

**Продължава възстановяването
на асфалтовата настилка на
редица улици в Босилеград**

стр. 2



ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

Братство

ISSN 2460-4707



novo.bratsvo.rs

ГОДИНА VII • БРОЙ 140 • 9 декември 2022 година • Безплатен екземпляр • Основател: НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

ВЛАДА РИ... СРБИЈЕ

МИНИСТАРСТВО
ЗА БРИГУ О СЕЛ...

**Семейство Генови
подписа договор за
покупка на селска къща**

стр. 4

**Акция за
набиране на
средства за
реставриране
на църквата**

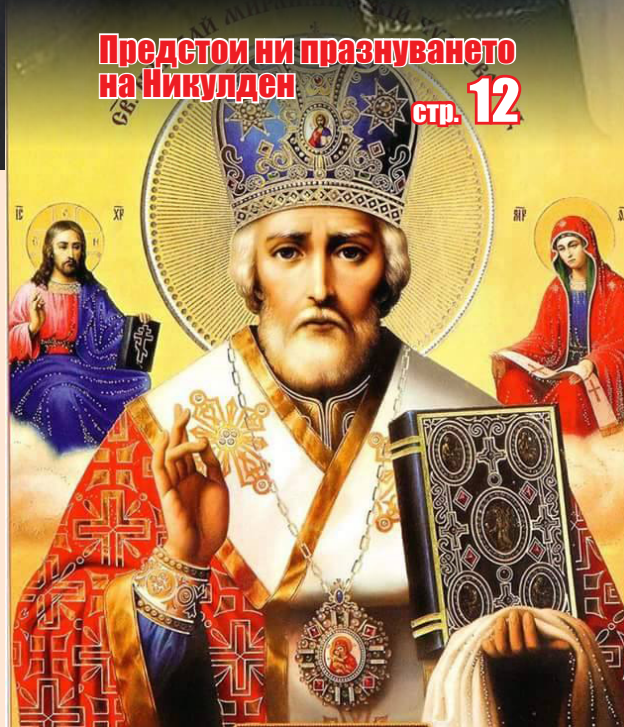
стр. 3

Предстои ни празнуването
на Никулден

стр. 12

**Коледни
светлини в
София**

стр. 2



Коледни светлини в София

Всяка година има неофициално състезание кой град или столица ще сътвори най-атрактивна украса за Коледа. Българската столица се присъединява към светлинните спектакли. Украсите са насвякаде и се усеща хубавото въздействие, заради предстоящите празници. На 1 декември Столичната община организира тържествено запалване на коледната елха в София с изпълнения на любими танцови и музикални формации и 3D мапинг на площада пред Народния театър „Иван Вазов“. Елха, висока 10 метра, украсена със стотици лампички и гирлянди, грейна в центъра на София.

Церемонията започна с отброяване на секундите до запалването на светлините. След това спектакъл представи българските фолклорни традиции. В него участваха танцьорите от ансамбъл „Българе“. Заедно с тях на сцената излязоха музикантите от „Виво Монтана“, дует „Крис и Велин“, „Нана денс проект“ и още много други изпълнители. Върху сградата на Народния театър „Иван Вазов“ бяха прожектирани различни картини.

На същия ден в Княжевската градина бе открит Леден парк. Съоръжението е изградено по модел на пързалката пред общината във Виена. Общата ледена площ е 3600 квадратни метра, като атракционът включва и 500 метра ледени

алеи със светещи рамки, което го прави най-голямото на Балканите.

Наблизо до Ледения парк е отворен Коледен базар, където каращите кънки или придружаващите ги могат да прекарат приятно време.

Коледно настроение и богата украса съпътстват редица коледни пазари, които ще се проведат на различни места в София. Богата културна програма с филмови прожекции, концерти, ателиета за съвременно и приложно изкуство, както и благотворителни каузи съпътстват Коледните градчета.

Sofia Christmas Fest отвори врати на 18 ноември и ще продължи до 25 декември в Южния парк.

Коледен парк ще има на площад „Славейков“ от 4 до 30 декември.

Коледният базар „Съборна“ ще се проведе на едноименната улица от 1 декември до 8 януари.

В парк „Възраждане“ също ще отвори врати Коледен базар, като той ще се проведе от 9 декември до 2 януари.

Коледен базар ще има и на Женския пазар, а Немският базар ще бъде пред Народния театър.

Базари ще има и в „Нови Искър“ (от 20 до 21 декември), „Герена“ (от 20 до 23 декември) и „Северен парк“ (от 20 до 31 декември).

С.Дж.



Концерт на Цеца в София събра над 15 000 души

Най-голямата зала в София „Арена Армеец“, вече преименувана на „Арена София“, събра повече от 15 000 души, любители на сръбската фолк певица Цеца (Величковић) Ражнатовић. Концертът се проведе на 1 декември и с него популярната певица отбележи 35 години изjava на сцена. Не случайно тя избра България за този голям концерт. Много пъти изпълнителката е споделяла, че се чувства много добре в България и се радва на огромна любов от българските си фенове.

Големия интерес към концерта

създаде огромно задръстване в посока „Арена Армеец“. Концертът беше грандиозен и остави публиката доволна. Цеца благодари за обичта на българските си почитатели, които всеки път изпълват сърцето ѝ с огромна емоция и винаги оставят в нея топли спомени от концертите ѝ в България. След повече от два часа музикално шоу изпълнителката се върна на бис, с който цялата зала стана на крака. Певицата не пропусна да се загърне и да развее българския и сръбския трибагреник.

С.Дж.

Продължава възстановяването на асфалтовата настилка на редица улици в Босилеград

Публичното предприятие „Дирекция за строителни площи и пътища“ към община Босилеград продължава акцията по възстановяване на увредената асфалтова настилка на пътните платна и малки улици на територията на цялата община. „Запълването на дефектите на пътя с асфалтова смес се извършва според метеорологичните условия“, съобщи директорът на предприятието Страшко Апостолов.

Кметът Владимир Захариев заяви, че досега са изразходвани към 150 тона асфалт, а в план е да бъдат използвани

още 35 тона. Асфалтът е осигурен въз основа на договор с кмета на община Уб Дарко Глишич и с иск, отправен до Публичното предприятие „Пътища Сърбия“. „Нищо не пада от небето. Благодарение на доброто ни сътрудничество с държавния връх на страната, улиците в града ще придобият нов вид и ще бъдат предотвратени последиците от обилни валежи, а също така ще бъдат подобро условия за шофиране“, добави Захариев.

Й.П.



Република Сърбия
Национален съвет на българското малцинство
Номер: 37/25-11-22
Дата: 25. 11. 2022. Година
Георги Димитров, 82

Босилеград

Съобщение

По повод случилото се в Ниш, за което може да се прочете в някои средства за масово информирание и по повод показанията на участниците, Националният съвет на българското национално малцинство в Сърбия най-остро осъжда всяка физическа конфронтация и говора на омраза на национална основа.

Сърбия е демократична и цивилизована страна, наша родина, тя е гарант за свободата на всички нейни граждани и затова е неуместно и антицивилизационно някои граждани да разпространяват нетърпимост на национална основа и да намаляват репутацията на други граждани само заради единствената причина, че фамилното име на някой завършва на -ов, -ев или -ски. Такива изблици на агресия от страна на някои граждани, които не избират средства за постигане на целта си, създават напрежение в нашето общество и правят принадлежащите към националните малцинства да се чувстват застрашени в собствената си страна и да се съмняват в принципите, върху които са основани Сърбия и сръбското общество. Ние това не желаем и осъждаме говора на омразата и етнически мотивираното насилие над който и да е гражданин, без значение какво име или фамилия притежава. В Сърбия всички сме еднакви и така трябва да бъде сега и в бъдеще.

В Босилеград, 25.11.2022. година

Председател на Националния съвет
на българското национално малцинство
Стефан Стойков



Храмът „Св. Архангел Михаил“ в с. Г. Любата

Акция за набиране на средства за реставриране на църквата

По инициатива на жителите на село Горна Любата и хора с произход от този край, а с благословението на Негово Преосвещенство Вранския епископ г-н Пахомий, стартира акция за събиране на средства за възстановяването на селската църква „Св. Архангел Михаил“, в която се включи и Община Босилеград.

Създадено е тричленно църковно настоятелство в състав: Нинослав Митов, Живко Димитров и Тоше Гешев. Дарителската кампания за събиране на средства за ремонт на една от най-хубавите църкви в региона стартира на Кръстовден тази година, който в Г. Любата се отбелязва като селска „слава“. Следващата година домакини на тържеството ще бъдат кметът на община Босилеград Владимир Захариев и Нинослав Митов.

„Църквата е частично ремонтирана през 2006 г., когато е сменен покривът, а преди десет години е подменена ламарината. Със средствата, които събираме в момента, е планирано обновяване на фасадата и на интериора на църквата. За два месеца събрахме около 2 300 евро, а първото дарение получихме от Хиландарския манастир“, каза Нинослав Митов, член на църковното настоятелство.

„Община Босилеград оказва голяма помощ за построяването на пътя, за да

може до църквата да се дойде с моторни превозни средства. Преди това успешно решихме проблемите около имуществените и правните въпроси във връзка със землището, през което минава пътя, и искам да благодаря на Павле Тодоров и братята Ненад и Горан Методиеви, които дадоха част от имотите си за прокарването на пътя, както и на Публичното предприятие „Строителни площи и пътища“ на Община Босилеград и на Сава Господинов за механизацията и работниците“, каза кметът Владимир Захариев и допълни, че в общинския бюджет за следващата година ще бъдат предвидени средства за ремонт на подпорната стена и изграждането на беседка в църковния двор.

Работите по консервацията на иконостаса ще извърши Живко Димитров, член на църковното настоятелство, който се занимава с иконопис.

Построяването на храма „Св. Архангел Михаил“ в Г. Любата е започнало през 1920 г. с помощта на руски емигранти, а осветен е пет години по-късно.

Всеки, който иска да помогне възстановяването на храма „Св. Архангел Михаил“, може да внесе пари по банковата джиро сметка 200-3171470106008-68 или да се включи в строителните работи.

И.П.



Положителни 7 души в Пчински окръг

По последни данни на Градския щаб за извънредни ситуации 164 души от територията на Пчинска област са тествани за Covid-19. Анализите показва, че 7 души са с положителен тест за коронавирус.

Във Враня са регистрирани 5 поло-

жителни случая, а във Владичин Хан и Търговище - по 1. В останалите общини на окръга няма нови случаи на зараза.

Процентът на положителност спрямо броя на изследваните случаи е 4,27.

С.Б.



Кръводарителска акция в Цариброд

Отзоваха се 21 хуманни граждани

Шестата за тази година доброволна кръводарителска акция се проведе преди няколко дни във фойето на Центъра за култура. Отзоваха се 21 хуманни граждани.

Секретарят на общинската червенокръстка организация Весна Тодорова пред журналисти изрази удовлетворението си от броя на отзовалите се. Тя публично им благодари за хуманния жест. Особена благодарност отправи към

трима ученици на гимназията, които за първи път дариха кръв.

Както и досега, акцията организираха местният Червен кръст и Институтът за кръвопреливане от Ниш.

От началото на годината в кръводарителските акции в Цариброд са събрани 230 единици кръв. Следващата акция е насрочена за 23 декември.

Б. Димитров



Нови парни котли в Културния дом „Босилеград“

Започна подмяната на отоплителната система в обекта на Културния дом в Босилеград, като съществуватщите радиатори се свързват към новите котли. Община Босилеград получи 5,5 милиона динара по проекта, с който спечели конкурса на Министерството на опазването на околната среда, докато 2,5 милиона динара са осигурени от общинския бюджет.

„Стойността на настоящата фаза на проекта е около 3 милиона динара. Към един милион динара бяха спестени от закупуването на котлите, а останалите средства се обезпечават от община Босилеград. Изпълнител на работите е, както и в предишния етап, фирмата АД „Църна Трава“ от Лесковац“, каза директорът на Центъра за култура „Босилеград“ Воислав Божилов.

Кметът на общината Владимир Захариев изказа голяма благодарност към

правителството на Република Сърбия и съответните министерства, които отпуснаха средства за купуване на парните котли. „С този проект можем да решим проблема с отоплението на Културния дом, където се помещават и НБ „Христо Ботев“, Центъра за социални дейности и Нова РТВ Босилеград. Ще спестим пари от потреблението на електроенергия, които общината сега отделя за отопление на помещенията на споменатите институции, а тази сума не е малка“, добави Захариев. Той изрази благодарност и към инж. Стеван Иванов и синовете му, които по искане на общината са изготвили проекта технически безплатно, както и към членовете на Общинския съвет, заетите в общинската администрация и към ръководството на Центъра за култура, които са участвали в разработването на проекта.

Й.П.



Пресконференция на царибродски просветни дейци

„Стоп на насилието в училищата“

В центъра на Цариброд тези дни се проведе пресконференция на открито на представители на Синдиката на унията на просветните работници към Гимназията „Св.св. Кирил и Методий“. Говори представителката на синдиката Снежана Тошева. Поводът бе инцидент в училището в гр. Тръстеник, когато ученик измъкнал стола на преподавателка.

Тошева заяви, че трябва да се

променят съответни закони и подзаконови актове, като по тоя начин да се създадат условия за премахване на насилието в училищата. Изтъкна, че такива пресконференции в момента се провеждат в 47 града в Сърбия. Тя сподели, че насилие търпи и един царибродски просветен деец от страна на ученичка и майка ѝ, но не посочи имената им.

Б. Димитров



Отпуснати субсидии от Министерството за грижи за селските райони на Р. Сърбия

Семейство Генови подписа договор за покупка на селска къща

Семейната двойка Генови, Любинка и Мирослав от Босилеград, станаха собственици на къща в село Груинци, за закупуването на която получиха безвъзмездна помощ по програмата на Министерството за грижи за селото на Р. Сърбия. На церемонията, организирана в Палата на Сърбия в Белград, е подписан тристранен договор между новите собственици, община Босилеград, ръководена от кмета Владимир Захариев, и ресорното министерство, ръководено от Милан Къркобабич.

Субсидията в размер на 10 000 евро е изплатена на местното самоуправление, следва сключване на договор между кандидата и продавача на недвижимия имот.

„Тази помощ означава много за нас, защото трудно се изкарват пари за къща или апартамент. Планираме да ремонтираме и да подредим къщата, за да можем през пролетта да се преместим в новия си дом и да започнем да се занимаваме със земеделие. Изключително сме благодарни на Република Сърбия, на Министерството за грижи за селските райони и на кмета на общината Владимир Захариев“, каза Любинка Генов.

„Общинската администрация, както и предишните години, осигури пълно административно и правно съдействие на кандидатите. Назначихме техническа комисия, която оцени дали съоръженията отговарят на условията на конкурса. Това е идеална възможност за млади хора, занимаващи се с различни дейности на село, да си осигурят покрив над главата и препитание на семейството. Също така е начин за съживяване на селските райони“, каза Захариев.

Както изтъкна Даниел Миланов, член на Общинския съвет, тази година в общинската администрация в Босилеград е подадено само едно заявление за купуване на къща на село и само едно селско домакинство е отговорило на всички изисквания.

На територията на цяла Сърбия са подписани рекордни 530 договора за купуване на къщи с имот на село. Министерството за грижи за селските райони първоначално отпусна 500 милиона динара за този проект, а след това, поради изключително високия интерес, допълнителни 580 милиона чрез ребаланс на бюджета.

Й. П.



Литературна проява в НБ „Детко Петров“

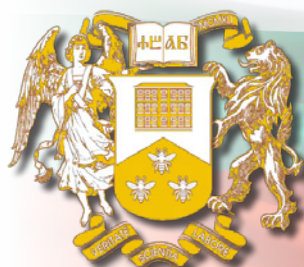
Представено творчеството на Ева Ранчиц

В цариградската библиотека „Детко Петров“ неотдавна бе представено литературното творчество на Ева Ранчиц. Тя е литературен деец от Пирот и досега е сътворила седем книги, пет от които са стихосбирки и по една книга с кратки разкази и поема. Получател е на много награди. Член е на поетичната група „Авангарди, които ще съществуват завинаги“, в която членуват поети с

особена стилистическа поетика. Някои нейни стихотворения са преведени на български език.

Освен Ранчева на литературната проява говори и разговор с авторката води Драгана Пешакович, редактор за културно-обществената и издателската дейност към библиотеката.

Б. Димитров



Босилеградската гимназия получи дарение от Министерството на образованието и науката на Р. България

Книжният фонд на училищната библиотека на Гимназията в Босилеград е обогатен с дарение от четива по български език и литература, предоставено от Министерството на образованието и науката на Република България. Книгите бяха връчени на директора на училището Владимир Григоров от генералния консул на Р. България в Ниш Димитър Цанев.

„Получихме около трийсетина заглавия, в по пет или десет екзем-

пляра, които са част от задължителната или препоръчителната литература по български език за всички класове на Гимназията. Училищната библиотека вече ще може по-добре да отговаря на нуждите на нашите ученици. Изказвам огромна благодарност към Генералното консулство в Ниш, както и към Посолството на Р. България в Белград за това ценно дарение“, заяви Григоров.

Й.П.

Коледни подаръци за деца във Враня

Генералният консул на Република България в Ниш Димитър Цанев на 15 декември т.г. ще раздаде коледни пакети на деца с български произход от Враня, както и членски карти на техните родители, съобщи Дарко Аначков, председател на Българо-сръбския център (БСЦ).

Аначков добави, че подобно мероприятие - проекта „Вълшебна коледна вечер“, било организирано и миналата година и предизвикало голям интерес сред българската общност в този град, а децата били изключително зарадвани с коледните подаръци, които тогава им раздал генералният консул.

Председателят на БСЦ сподели, че ще

бъдат осигурени 30 пакета с лакомства, играчки, шапки, шалове и ръкавици на стойност 6000 динара.

Аначков кани всички родители, принадлежащи към нашето малцинство, да присъстват с децата си в БСЦ на ул. „Октомбарске революции“, номер 51, във Враня.

Аначков каза още, че в момента Българо-сръбският център във Враня наброява 50-ина членове, а през тази година реализират проект „България ти подава ръка – опознай я“, финансиран по програмата „Българска помощ за развитие“.

Подготви С.Б.

От януари в Сърбия поскъпват токът и пътните такси

Без ограничения

Глобалната енергийна криза тази зима не трябва да усетят гражданите на Южна Сърбия, но че в дългосрочен план е много важно всички да се обърнем към зелената енергия и да се откажем от печката „Смедеревац“, която не е ефективна и която, наред с други неща, е замърсила въздуха ни, който всички ние дишаме, са някои от заключенията на дебата в „Южне вести“. Експертите призовават гражданите да започнат да мислят за енергийната ефективност и да са наясно, че парите, които инвестират във възобновяеми енергийни източници, ще им се върнат многократно.

Според новия ценоразпис на Електрическата компания на Сърбия от 1 януари следващата година цената на киловатчас (kWh) електроенергия за гражданите и в трите тарифи - зелена, синя и червена, независимо дали е евтина или скъпа електроенергия, ще се увеличи с почти 10 на сто, по-точно с 9,98 на сто.

Това показва проста калкулация при съпоставяне на настоящата цена на киловатчас във всяка от трите зони с новите по-високи цени, публикувани в Държавен вестник, съобщават медиите.

Цената на киловатчас в най-евтината тарифа на най-ниската зелена зона в момента е 1 724 динара, а от 1 януари ще бъде 1 896 динара според новата ценова листа. В по-високата дневна тарифа на зелената зона цената на kWh се увеличава от сегашните 6 896 динара на 7 584 динара.

В малко по-скъпата синя зона, където се изчисляват киловати за граждани, които надхвърлят месечното потребление от 350 kWh, цената на евтината електроенергия в момента се изчислява на 2 586 динара за kWh, а от януари ще бъде 2 844 динара.

Скъп ток в синята зона се изчислява на 10 344 динара, а според новата ценова листа - 11 376 динара.

Агенцията по енергетика одобри увеличение на цената на електроенергията - средно с осем процента, а ден по-късно в Държавен вестник бе публикувано Решението за регулираната цена на електроенергията за гарантирано снабдяване (домакинства и малки потребители).

Както се посочва в съобщението на агенцията, средната цена на киловатчас без данъци и такси ще бъде 8 796 динара, а в момента е 8 144 динара (без данъци и такси). С данъците и таксите киловатчас ще достигне средна цена от 12,4 динара от януари. Тази средна цена именно се изчислява, както е посочено в AERS, „на базата на планираните утвърдени приходи и планираните утвърдени тарифни елементи на гарантирания

доставчик, компенсация за стимулиране на привилегированите производители на електроенергия, компенсация за подобряване на енергийната ефективност, акциз и ДДС“.

Когато става въпрос за червената зона на потребление на електроенергия, в нея „влизат“ граждани, които консумират над 1600 киловатчаса на месец.

Скъпият червен киловатчас в момента струва 20 688 динара, а от януари ще бъде 22 752 динара.

Поскъпването на киловатите след просто изчисление за всички зони и всички тарифи възлиза на 9,98 процента.

Новият ценоразпис се отнася до гарантирано снабдяване, което означава граждани, но и малки потребители.

Също така поскъпва и пътната такса в Сърбия, която от 1 януари ще бъде увеличена с 9 процента, каза Зоран Дробняк, и.д. директор на публичното дружество Putevi Srbije. Дробняк изтъкна, че правителството на Сърбия е одобрило увеличението на цените на пътните такси.

„Ако сега пътната такса беше 1000 динара, след увеличението на цената ще бъде 1090 динара“, поясни той.

Гражданите, които живеят на юг от Ниш, ще трябва да отделят още повече пари за пътната такса.

Хората от Враня, които карат дизелови автомобили, харчат около 10 000 динара за гориво до столицата и обратно, а от началото на следващата година ще добавят 9 процента към сегашната цена на пътната такса, която е 1330 динара.

За нашите сънародници от Босилеград това означава, че ще им трябва над 15 000 динара, за да отидат до Белград и да се върнат обратно.

В момента таксата за първа категория превозни средства за участъка Белград - Прешево е 1490 динара, а след увеличението ще бъде 1624 динара.

Цената за участъка Белград - Димитровград е 1310 динара, а след поскъпването ще е 1427 динара. За участъка от пътя Белград - Ниш таксата е 890 динара, а от 1 януари на шофьорите ще струва 970 динара.

С изменението на Решението за размера на пътните такси се променят и отстъпките за електронно събиране на пътни такси (ENP), където за плащания от 20 000 до 50 000 динара отстъпката ще бъде четири процента, за плащания от 50 000 до 100 000 - шест процента, и осем процента за плащания над 100 000 динара.

Увеличава се отстъпката от пет на осем процента за юридически лица, които заплащат месечната такса в договорения срок.

Подготви С.Б.

Елизабета Георгиев

ПРЕВОДАЧЪТ НА ВРЕМЕ РАЗДЕЛНО:



Синиша Паунович – писател, преводач, приятел на българската култура – дарителство и мисия

Културата на сръбския народ се отличава с традиция на даряване на лични колекции от книги с културна, художествена и научна стойност. Такива колекции са ценна част от фондовете на културните институции, каквито са библиотеки, музеи, архиви. Публикациите, които съдържат тези колекции, често са копия на много редки книги, периодични издания и некнижни материали, ценни паметници на културата на един народ, или удостоверение за свързането на два или повече народа.

„Даряването на културни ценности е двупосочна идея - показва осъзнаването на хората, че техните усилия за създа-

ване на ценни колекции ще бъдат възнаградени, като ги дават на общността за използване, докато общността, която припознава културното, художественото, научното или историческото значение на колекциите на своите изтъкнати личности, чрез институциите си (библиотеки, архиви, музеи) се грижат за тези колекции, пазят ги, защитават ги и ги правят достъпни за широката общественост, създавайки уникална памет за своите значими членове.“¹

С едно такова съкровище, специално и ценно, се сдоби Народната библиотека „Детко Петров“ в Димитровград, когато, благодарение на Народната

1 Велибор Прелић, „Легати и библиотеке целине у Народној библиотеци Србије“, https://www.nb.rs/view_file.php?file_id=4116

библиотека на Сърбия и на Библиотеката „Владислав Петкович Дис“ в Чачак, получи колекция от книги на Синиша Паунович, големия почитател и приятел на българската литература и културата на българския народ. Тази колекция живее привилегирания си живот в малката библиотека на границата между двете страни, Сърбия и България, като място, което крие много ценни и важни книги на български език, които ползват, както потребителите на библиотеката, така и учени от Сърбия и България.

Животът на книгата, като най-силната форма на диалог между хората, между обществата и нациите, зависи от това колко е приемлив на национално ниво, но животът ѝ придобива различна форма, когато той излиза от тези национални рамки и когато, благодарение на превода, продължава да живее в различна езикова и културна среда. Българите и сърбите са културно близки народи, които, вследствие на историческите разногласия, често са се сблъсквали в миналото, но в областта на културата винаги са сътрудничали.

Един от културните работници, който голяма част от професионалния си живот е посветил на свързването на сърбите и българите в областта на културата и един от най-важните сръбски преводачи от български език е Синиша Паунович. Паунович е роден през 1903 г. в Чачак, починал 1995 г. в Белград. Основно училище и гимназия завършва в родния си град, а Строителния факултет започва да учи в Белград. След като започва да работи в известния сръбски ежедневник „Политика“, продължава да учи във Философския факултет - обща история и литература, която завършва през 30-те години. Освен като писател и журналист Синиша Паунович е известен в сръбската култура като един от най-добрите познавачи на българската литература и култура и преводач.

Още в детството си Синиша Паунович проявява интерес към българския език, който бързо научил, и усъвършенствайки знанията си, започва по-подробно да се запознава с българския народ, литературата му, изкуството и културата в най-широкия смисъл на думата. Тази любов към българите в момента, когато отношенията между съседите не са добри, резултира със създаването на близките му отношения с български писатели и художници. Паунович превежда и публикува техните творби в различни вестници и списания и събира картини от български художници за колекцията си, просто запознава сръбската културна общност и представя дотогава недостатъчно известната култура на източните съседи.

В интервюто, дадено за списание „Мост“ през 1983 г., Синиша Паунович казва: „... Като дете прочетох върху една панорамна картичка, изпратена от България до един български войник-селянин, пленник у нас: „Обича ме, не ме обича?“. Тези думи ми напомняха на нашите сръбски думи, но тогава не ги разбрах. Когато пленникът горе-долу ми ги преведе, аз обикнах този нов език и почнах по-често да се виждам с този пленник и с други пленници, чийто лагер се намираше в едно старо гробище спроти нашата къща. По-късно след една препирня със своя другар Никола Миркович (тогава единствен преводач

у нас от български, автор на една добра, малка българска граматика и един диференциален българско-сръбски речник), аз му дадох дума, че „за година или две ще овладее български език толкова, че да мога да превеждам текстове за печат“. Здравата се заех с учене и след определено време преведох „Црни не побелеше“ (в оригинал „Черните не стават бели“) от Владимир Полянов. Тази книга бе отпечатана в издателството, където Миркович работеше на хонорар, като постоянен рецензент и редактор за преводната литература – славянска и немска. По майка той беше германец. Превел съм много книги от български. И прочел съм много – всичко, което е от по-голямо значение в тази литература. Чел съм редовно и български вестници и списания. Оттам черпих материали за осведомяване на нашите читатели за българските културни събития. Много пъти съм бил в България, а едно време, в навечерието на войната, бях постоянен кореспондент на „Политика“ от София. Тогава се запознах и сблизих с повечето български писатели, художници, театрални и музикални дейци. Някои от тези хора ме канеха и у дома на гости. А пък през моята къща в Белград, преди войната и след нея, а особено през моята Художествена галерия, са минали много, много български културни дейци...“²

Синиша Паунович, като преводач, става известен в периода между двете войни. Особено важен е престоят му в София през 30-те години на 20-ти век, като кореспондент на „Политика“. Престоя си в София Паунович използва да установи силни връзки с най-значимите български писатели от онова време: Елин Пелин, Стефан Л. Костов, Йордан Йовков, Владимир Полянов и др.

В писмото до един приятел, което Мария Орбович посочва в публикацията си „С перото през живота“, Паунович казва: „в списанията и вестниците в периода между двете световни войни и след Втората световна война преведох много текстове от български, но не си писах библиографичен дневник и не можах ни прилизително да събера този материал за евентуална книга. Знам, че най-много публикувах в някои вестници и списания в Сараево и в черногорски списания, в някои белградски седмичници и в „Политика“. Публикувах доста хумористично-сатирична българска проза в хумористични вестници и списания, най-често без подпис.“³

Забележителни преводи на Синиша Паунович са: „Баја Ганя“ Алеко Константинов („Рад“, 1955), „Под игом“ Иван Вазов (Белград, „Вук Караджич“, 1975), „Чифлук крај границе“ Йордан Йовков (Белград, Професорска задруга, 1940), „Црни не побелеше“ Владимир Полянов (Белград, „Народно дело“, 1933), „Големанов“ Стефан Л. Костов (Белград, Книжарница „Радомир Д. Чукович“, 1935), „Бугарске дечје приче“ (Белград, Книжарница „Радомир Д. Чукович“,

2 Марин Младенов, „Като дете обикнах български език: разговор със Синиша Паунович“. Мост 81 (1983): 24-25

3 Марија Орбовић, Пером у живот - Синиша Пауновић у књигама, документима и фотографијама (Чачак: Градска библиотека „Владислав Петковић Дис“ и породица Синише Пауновића, 2002), 8.



1935), „Дивље приче“ Николай Хайтов (Белград, „Рад“, 1979), „Три једночинке“, „Род рођени“, „Земља“, „Дете“ и „Царевић“ Николай Райнов, „Некрштен дан“ Йордан Радичков, „Септембар“ Гео Милев. През тридесетте години на миналиот век Паунович е превеждал Елин Пелин („Земља“ и „Гераците“ (1939)), Ангел Каралийчев, а през 1937 година е приготвил сборника с раскази „Испод Витоше“⁴, в който са поместени раскази на най-известните български писатели от този период⁵. През 1935 година преводачът представя на сръбската литературна общност „Бугарске дејче приче“ („Български детски приказки“) с илустрации на Антон Хутер, Джордже Попович, Владимир Жердински, Милош Вучкович и Даница Антич. През 1988 г. от печат излиза преводът на великиот български роман „Преломно време“ Антон Дончев.

„Интересът му към българската култура и усилијата, които полага да ја доближи повеќе до југославската общественост, Паунович в шестте десетилетия усилена работа играе ролята на културен посредник меѓу двете страни, дори и в моменти, кога политическите условија са сериозни пречки за тоа. Той се опитвал сръбската литература да се превежда в Бугарија и затоа на приятелите си, преводачи од сръбски јазик, испраќал книги од сръбски писатели.“⁶

През јануари 2002 благодарение на Народната библиотека на Србија и библиотеката «Владислав Петкович Дис» од Чачак, по настоявање на семејството на Синиша Паунович, библиотеката в Димитровград получи над 1000 книги на български јазик, част од наследството на тој важен културен работник и почитател на българската култура. По-голема част од дарението на Синиша Паунович се намира в градската библиотека «Владислав Петкович Дис»⁷ в Чачак, родното му място, кде то през 2003 г. бе открила мемориална стая на Синиша Паунович⁸.

След получаването на дарението, а с цел димитровградската културна общност да се запознае със значението

на Синиша Паунович за популяризација на българската култура в Србија, на 7 декември 2003 г. в Градската галерија в Димитровград бяха открили две изложби⁹: «Моите български художници» (картини на български автори од Малката галерија на Синиша Паунович) и «С перото през животот» (изложба на снимки, книги и преводи, ръкописи на Синиша Паунович), които предизвикаа голем интерес сред димитровградчани.

Колекцијата од книги на Синиша Паунович в библиотеката в Димитровград съдържа 1029 публикации. Ръководейки се од основните законски препоръки «определение на неопходните условија, при които дарението може да се получава и съхранява како отделна библиотечна колекција, тј како всяка библиотечна колекција трябва да има висока културна, историска или научна вредност, или тј човекот, којот ја дарява - сопственикот на библиотеката - трябва да е од значење за родината, регионот или страната. Установување на основните критериуми за приемот на библиотечни колекции ќе помогне на библиотекарите при вземањето на решение за приемот и съхранење на дарениот материјал како цјело»¹⁰ установихме, че става дума за публикации предимно на българскиот јазик с висока културна и научна вредност. Сред дарените книги на български се намираат и 6 книги на френски јазик, 3 на македонски, 3 на словенски, една на румунски, 7 на руски и 1 на англиски, сички отпечатани в Бугарија.

Специјална вредност на таа колекција придават книгите, писани на стариот български правопис, издадени преди 1945 г. Повечето од тях са од периодот 1930 до 1938 г. Нај-интересни са детските книги. В колекцијата се намираат екземпляри на книжки с картинки, публикувани меѓу двете световни војни, но и ценни издания - „Народни приказки“ и „Библиотека за послушните децата“. Има общо 289 такви книги, нај-значими од којот са 68 детски книжки на автори како: Емил Коларов, Константин Константинов, Атанас Душков, Йордан Стубел, Ран Босилек, Никола Райнов, Дора Габе, Добри Немиров, Дар Дарина, Ангел Каралийчев. Тези издания са публикувани в издателствата „Хемус“ и „Т.Ф. Чипев“. Специјална вредност за тези книги с малък формат (13x14) представуваат илустрациите и графичното оформлење. Те са издадени в периодот од 1927 (Јован Стубел „Златното яйце“) до 1936 г. Илустрациите са на известни художници од оноа време - Оли Бешков,

9 На церемонијата по откривањето на изложбата говори Марија Орбович, библиотекар советник од Чачак, автор на изложбата. На изложбата говори и синът на Синиша Паунович, Джордже Паунович, којот подчерта врзката и одношението на баща му към българскиот народ и пријателството му с членовите на редколедијата на списанието на български јазик в Србија „Мост“. Изложбата предизвика голем интерес в града, благодарение на којот бројни димитровградчани изразија интерес към книгите од библиотеката на Синиша Паунович.

10 Светлана Мирчов, „Библиотеке целине и библиотеке легати“, Гласник НБС, 2004, бр. 1, стр. 12

В. Лазаркевич, Нева и Никола Тузсузови.

По-голема част од книгите в колекцијата на Синиша Паунович са од периодот след Втората световна војна. Става дума за значителни стихосбирки, печатани през шестдесетте, седемдесетте и осемдесетте години на миналиот век, сред којот са нај-значителните творби на българските поети: Валери Петров, Любомир Левчев, Блага Димитрова, Емануил Попдимитров, Павел Матеј, Паун Генов, Недялко Йорданов, Пенчо Пенев, Калин Ковачев, Матеј Шопкин, Първан Стефанов, Никола Инџов, Георги Джагаров, Станка Пенчева, Димчо Дебелянов, Младен Исаев.

Синиша Паунович е бил пријател и добър познавач на българските прозаисти, така че по-голема част од колекцијата му са сборници с раскази и романи, отколку стихосбирки. В неа можеме да намерим творби на автори како: Йордан Радичков, Ивайло Петров, Ангел Каралийчев, Георги Марков, Емилијан Станев, Димитър Талев, Генчо Узунов, Елин Пелин, Богумил Райнов, Николай Хайтов, Георги Величков, Алеко Константинов, Чудомир, Иван Вазов, Светозар Минков, Йордан Йовков, Стојан Даскалов, Димитър Талев, Ивайло Петров, Орлин Василев, Камен Калчев, Фани Попова Мутафова, Димитър Димов, Павел Вежинов, Любен Дилов, Андрей Гуляшки, Николай Райнов и др.

Сред публикациите од таа колекција особено се изтјкват книги од областа на литературната критика, историјата на изкуството и историјата на литературата (литературна критика за оделни автори, литературни рецензии и критики свързани с детската литература, не само за български, но и за световни писатели, како и книги за превода, теоријата на превода, естетиката).

Специјална подгрупа в рамките на колекцијата са книги с български народни приказки и народни обичаи, развитието на изкуство, театарот и публикации од областа на историјата - сборници од конференции од 50-те години, историски истражувања за развитието на българската држава, за Васил Левски, избрани творби на Георги Димитров в 9 тома, како и книги за художници,

скулптори и художествена критика од 60-те години на миналиот век.

Колекцијата съдържа и 32 лексикографски и енциклопедични издания. Става дума предимно за различни издания на български речници, но и българо-руски, българо-турски, българо-френски, българо-англиски речници, речник на българската литература и неколку енциклопедии.

През последните десетина години библиотечната колекција на Синиша Паунович предизвика голем интерес сред потребителите на библиотеката „Детко Петров“. Предимно става дума за студенти, писатели, библиотекарите и учени, којот се интересуват од работата на Паунович. Сички потребители, којот имаат таа привилегија да прегледат колекцијата и да прочетат преводите на Синиша Паунович, изразуваат благодарност за дарението на такви ценни публикации на една малка библиотека, каквато е димитровградската. Библиотеката тјк с гордост тачи паметта на создателот на таа библиотечна колекција, којот продолжава да живее чрез сички дарени книги, чрез своите преводи, којот широко отвори вратите за свързване на сръбската и българската литература и култура.

Литература:

Мирчов, Светлана. „Библиотеке целине и библиотеке легати“, Гласник НБС 1 (2004): 11-16

Младенов, Марин. „Како дете обикнах български јазик: разговор със Синиша Паунович“. Мост 81 (1983): 22-27

Младенов, Марин. „Синиша Паунович - писател, журналист, преводач.“ Мост 81 (1983): 3-5

Орбовић, Марија. Пером у живот - Синиша Пауновић у књигама, документима и фотографијама, Чачак: Градска библиотека „Владислав Петковић Дис“ и породица Синише Пауновића, 2002.

Прелић, Велибор. Легати и библиотеке целине у Народној библиотеци Србије, https://www.nb.rs/view_file.php?file_id=4116

Библиотеке целине <http://www.cacak-dis.rs/za-korisnike/legati/>

4 В сборника са поместени авторите Елин Пелин, А. Страшимиров, Йордан Йовков, Фани Попова Мутафова, Ангел Каралийчев, Владимир Полянов, Добри Немиров, Дора Габе, Георги Стаматов, К. Петканов, Калина Малина, Стефан Л. Костов, Веселин Геновски, Емил Коларов

5 Младенов, Марин. „Синиша Паунович - писател, журналист, преводач.“ Мост 81 (1983): 3-5

6 Марија Орбовић, Пером у живот - Синиша Пауновић у књигама, документима и фотографијама (Чачак: Градска библиотека „Владислав Петковић Дис“ и породица Синише Пауновића, 2002), 8.

7 Библиотеке целине <http://www.cacak-dis.rs/za-korisnike/legati/>

8 В Библиотеката в Чачак се намираат ръкописи на непечатани книги на Синиша Паунович за сръбските писатели Иво Андрич, Исидора Секулич, Велко Петровић и други, богата кореспонденција на Паунович с многу сръбски и чуждестранни, предимно български, писатели, како и книги с автографи на десетки български писатели.





Олимпийската шампионка по карате разкри тайната на успеха

Спортистът номер 1 за България Ивет Горанова, олимпийска шампионка по карате, заедно с олимпийската и европейската шампионка Йоана Прекович и сенсей Роксанда Атанасова от Сърбия посрещнаха над 150 състезатели от различни възрасти на двудневен тренировъчен семинар в Националната спортна академия в София. По време на семинара, който се проведе на 3 и 4 декември, те показаха най-успешните техники, за да мотивират млади каратисти за нови титли.

„През този път, който съм минала, през тези 12 години, съм видяла колко е трудно и колко е важно да имаш екип до себе си, който да те подкрепя и да ти помага да вървиш напред. Мисля,

че като съм преминала през това нещо, моята важна задача, след олимпийската титла, е да предам знанията ми на по-малките, за да може някой ден да имаме още олимпийски, европейски и световни шампиони от България”, сподели Ивет Горанова.

Участниците в семинара бяха разделени в две възрастови групи - до и над 14 години, и проведоха по четири тренировки с олимпийския екип на Ивет Горанова. В рамките на двудневното събитие професионалистите дискутираха предизвикателствата и възможностите на татамито, качествата на физиката и волята, които са нужни на всеки победител.

С. Дж.

Увеличение на пенсиите

Министърът на финансите на Сърбия Синиша Мали каза пред медиите, че първите пенсии, увеличени с девет процента, миналия петък са пуснати по сметките на пенсионерите, които принадлежат към категорията самозаети лица. Според изявление на неговия кабинет „гражданите и техният жизнен стандарт са във фокуса на правителството на Сърбия“.

„Настоящата икономическа криза и всички предизвикателства, пред които е изправена страната, няма да повлияят върху качеството на живота им“, каза Мали. „Затова, както обещахме, движим се в посока на увеличение на пенсиите, заплатите в общественния сектор и минималната работна заплата“, подчерта финансовият министър.

Той съобщи, че във вторник (6 декември) с девет процента по-висока пенсия са получили пенсионерите от категорията военни и земеделски, а от утре (10 декември) ще бъдат изплащани

пенсиите за трудова дейност, към която принадлежат по-голямата част от пенсионерите.

„Особено съм щастлив, че средствата за тези увеличени пенсии се отпускат от бюджета на Фонда ПИО, който отчита по-добра събираемост на вноските и разполага с повече пари“, каза Мали.

Той оповести, че от 1 януари 2023 г. следва ново увеличение от 12,1 на сто, така че средната пенсия през 2023 г. ще бъде с 20,8 на сто по-висока от тази за 2022 г.

Министър Мали също напомни, че от 1 януари се очаква увеличение с 12,5 процента на заплатите в общественния сектор, а тези на военнослужещите, офицерите, подофицерите и военнослужещите по договор ще бъдат увеличени с 25 процента.

Той заяви още, че от 1 януари минималната работна заплата ще бъде по-висока с 14,3 процента.

Б.С.

Пресконференция

За проекта „Реинтегриране 2“

По случай проекта под название „Реинтегриране 2 – по-нататъшна подкрепа за устойчивото (ре)интегриране на завръщащите се в Сърбия“, който ще се реализира в Царибродска община, в Конферентната зала в СЦ „Парк“ се проведе пресконференция, на която говориха Игор Койчич, проектен мениджър на IDC (Инициатива за развитие и сътрудничество), Миодраг Неделкович, директор на тази организация, Гордан Велев, директор на организацията ASB в Сърбия, и кметът на Царибродско Владица Димитров.

Стойността на проекта за Царибродска община е 89 040 евро. Негов носител е ASB, а ще го реализира IDC. Ще се изпълнява до април 2025 г. Средствата са получени от Министерството за икономическо сътрудничество и развитие на Германия. За средства ще могат да кандидатстват завръщащите се в Сърбия, хора от социално слаби групи и други лица и трудови колективи.

В рамките на проекта те ще търсят пари за задвижване на собствен бизнес, ще се организират различни бизнес обучения, както и обучения за преквалифициране и доквалифициране, ще се дават субсидии на работодатели за откриване на нови трудови места, предназначени предимно за завръщащите се в Сърбия хора и други категории лица, които трудно могат да намерят работа, ще се подкрепят деца и млади чрез реализиране на десетки приобщаващи (инклузивни) работилници и т.н. Предвидено е за средства да кандидатстват и селскостопански производители.

Кметът на Царибродско Владица Димитров оцени твърде положително този проект, като изтъкна, че той е в синхрон с общинския Фонд за развитие и добави, че местното самоуправление за реализиране на целите му ще отпусне още 2, 5 милиона динара. В изявлението си той особено благодари на директора

на ASB за Сърбия Гордан Велев, който е по потекло от Цариброд, наблягайки, че той е своеобразен посланик на общината, припомняйки, че местното самоуправление още преди няколко години е забелязало порива му да помага на родния си град, в резултат на което го възнаградил с най-високо признание на общината.

Б. Димитров



Със средства на Министерството за грижи за селото

Още четири селски къщи купени в Царибродско

Тези дни в Министерството за грижи за селото бяха подписани още четири договора за купуване на селски къщи в Царибродско. Както вече е известно, посоченото министерство заделя по 10 хиляди евро безвъзмездни средства на заинтересовани граждани без собствен дом, за купуване на селски къщи с дворове в селата на Сърбия. Благодарение на тази помощ досега са купени 1631 такива къщи в цяла Сърбия.

През тази година в Цариброд са купени 8 селски къщи, докато миналата година бяха купени общо 5. Този път със собствен дом имаха късмет да се сдобият жителите на Царибродска община, съответно Цариброд: Драгана Иванова, която купи къща в с. Желюша, Даниел и Сладжана Еленкови, купиха къща в същото

село, Санела Миланович, която ще е нов жител на село Белеш, и Биляна Пецева, която се определи за къща в забърдското село Смиловци.

Както с всички царибродчани, които по-рано получиха средства за целта, и с тази група свои съграждани в помещението на министерството бе членът на Общинския изпълнителен съвет Славолуб Маноилов. Предвид, че на тържествената сесия на Общинския съвет по случай Деня на Царибродска община на 21 септември т. г. министерството нямаше представител, Маноилов използва шанса да занесе грамотата, присъдена на министерството за подобряване качеството на живот в селата.

Б. Димитров



На ГКПП „Градина“

Иззети над 109 500 евро

Митничарите на ГКПП „Градина“ тези дни иззеха над 109 500 евро от двама пътници, които от Австрия били тръгнали към Турция. Те декларирали, че при излизането от Сърбия имат 100 000 евро, но след изброяването на парите митничарите установили, че става дума за сума от 129 500 евро, които един от пътниците не декларирал при влизането в страната на друг граничен пункт.

Поради факта, че е пропуснал да

декларира парите при влизането в Сърбия, на него и на колегата му били върнати по 10 хиляди евро, колкото е възможно да се изнесат от страната без деклариране, докато останалата сума евро била иззета.

За съдбата на иззетите пари ще решава компетентен съд в процедура за нарушение, се казва в съобщението на Управлението на митниците на Сърбия.

Б. Димитров



Дарение за царибродския Здравен дом

Съоръжения на стойност 9 хиляди евро

Фондът „Германия помага“ и организацията ASB в рамките на програмата „Засилване на мощностите на здравните центрове в Западен Балкан в борбата с последиците от вируса С-19“ подариха на царибродския Здравен дом медицински съоръжения на стойност 9 хиляди евро.

Става дума за ЕКГ апарат, дефибрилатор, стерилизатор, апарат за измерване на кръвно налягане и концентратор на кислород. Ведомството има такива съоръжения и ги ползва във всекидневната работа, но, както изтъкна директорът Роберт Петров, подновяването на съоръженията е добра работа. Той припомни, че Здравният дом отчита сътрудничеството с организацията ASB от началото на мигрантската криза през 2015 г.

Директорът на Канцеларията на ASB за Сърбия Гордан Велев изтъкна, че от началото на пандемията през март 2020 г. тази организация помага на медицински центрове в Югоизточна Европа. Само в рамките на посочения проект за седем медицински центрове в Сърбия

са обезпечени съоръжения на стойност 63 хиляди евро. Той подчерта, че ASB реализира проекти предимно в сферата на социалната защита и хуманитарните намеси и добави, че това е първият му проект в здравната сфера, който се реализира поради факта, че Ковид-19 е развалил различни сегменти на държавата и то не само работната ръка, но и съоръженията, така че трябва да се бъде на щрек в случай да ни връхлети евентуална нова вълна на този или друг вирус, която може да бъде още по-опасна. Велев изтъкна, че организацията и в бъдеще ще сътрудничи с Царибродска община и ще следи какво е необходимо не само на нея, но и на Пиротски окръг като цяло.

ASB работи в Сърбия от 1999 г. Досега е реализирала над 50 проекта, чрез които помощ са получили около 70 хиляди души. Общата стойност на тези проекти е над 40 милиона евро, отпуснати от ЕС, Правителството на Германия, USAID и други донори.

Нека да отбележим, че Гордан Велев е по потекло от Цариброд.

Б. Димитров



Според медията „Е-капия“

Български инвеститор напролет в Белеш

Медията „Е-капия“ неотдавна публикува статия, в която информира, че напролет в Промислената зоната „Белеш“ (ПЗБ) фирмата „Мегаинвест Холд“ ЕООД ще строи комплекс с площ от 18 600 м², 6200 м² от които ще бъдат промишлени цехове. Ще се строят и ресторант и управителна сграда, докато отделни средства ще бъдат заделени за поставяне на соларни панели, чрез които комплексът ще се снабдява с електричество.

Медията се позовава на разговора с кмета на Царибродско Владица Димитров, като подчертава, че според неговите думи посочената фирма е купила три площи от компании, които няколко години са били техни собственици, но поради факта, че междувременно не са задвижвали никакво производство, е съществувала възможност площите да им бъдат отнети. „Стигнало се до

договор посочената фирма да откупи правата им. Новият инвеститор в момента е в процедура за създаване на безмитна зона, за да може да внесе материали, с които ще се строят цеховете. Една част ще бъде за производство и пакетиране на фъстъци, втората – за изработка на мебели по мярка, а третата – за сушене и пакетиране на овоци и зеленчуци от територията на общината. Щом зоната стане безмитна, ще се задвижи реализирането на инвестицията, а това ще стане най-късно през пролетта следващата година“, заявил за медията кметът на Царибродско.

Той добавил, че органите на местното самоуправление са започнали процедура по създаване на ПЗ „Белеш 2“ на площ от около 12 хектара, която ще представлява продължение на съществуващата ПЗ „Белеш“.

Б. Димитров

Цариброд

Наградени ученици от двете училища

Община Цариброд и тази година награди парично най-успешните ученици от двете местни учебни заведения за постигнати резултати на окръжни и републикански съревнования в различни области.

Наградите им бяха връчени по тържествен начин в Конферентната зала в рамките на спорната зала в СЦ „Парк“ от страна на члена на Общинския изпълнителен съвет Деян Милев, който е задължен за сферата на образованието.

Пред местните медии той сподели, че за царибродски ученици, отчели добри резултати на съревнованията, както и за най-добрите ученици на класовете и училищата като цяло, местното самоуправление е заделило 1, 5 милиона динара.

Милев посочи, че преди няколко години са извършени сериозни реформи относно награждаването на учениците.

Б. Димитров



Как обикновен човек страда от лоши политики

Мигранти развалили колиба!

Един царибродчанин, който пожела анонимност, тези дни ни се оплака, че мигрантите почти са развалили колибата му в северната част на града, непосредствено над старата автомагистрала. В нея, както ни каза, някога е отглеждал добитък и е съхранявал сено за зимните месеци. Намира се под южните склонове на Рудината или, както в кадастралните книги планината се казва официално - Мъртвината, а над колибата е ливада, гора...

Посетихме мястото и имаме какво да видим – резил! Боклук за половин камион за смет – бутилки, сакове, обувки, найлон..., дори има и женски гащи и чорапогашници, което означава, че сред „посетителите“ е имало и „мадами“.

Най-лошото е това, че на човека са развалили покрива, който той навремето с тежка мъка е строил главно с ламаринени части. Някои ламарини ги няма, някои са изкъртени, част от керемидите не си стоят на мястото... По друг начин казано – ужасна и плачевна гледка!

На стопанина ще трябва поне един ден да изчисти сметта, а за възстановяването на покрива ще му трябва поне още един ден, но тази работа май ще трябва да изчака пролетта, тъй като качването на ламаринен покрив в този (зимен) период от годината почти би приличало на самоубийство.

Стопанинът ни показа, че „гостите“ в колибата дори са палили огън и констатира, че само Господ я е спасил от запалване, предвид, че в нея има още много сено.

И ние бихме нещо констатирали: Мигрантите май вървят към по-доброто бъдеще за тях, но на нас, жите-

лите на този край и тази страна като цяло, на които животът, също както и на тях, никак не е лесен, нека да не ни правят бели, ядове и съсипват здравето и живота. На тях им е трудно, а на нас ни е – екстра!

Или, казано по-иначе, това е пореден пример как обикновени хора страдат от лоши (мигрантски) политики.

Б. Димитров



Съставил: Б. Димитров

1	2	3	4	5	6							
	7				8							
9		10										
11	12		13									
14		15		16		17	18		19	20		21
22			23			24						
25				26		27				28		29
30			31		32				33			
		34						35		36		
	37								38			

Водоравно: 1. Президентът на Русия (Владимир Владимирович). 7. Големи парчета хляб. 10. Английско мъжко име. 11. Атлетически клуб (съкр.). 13. Спортна лотария. 14. Ловуване на дивеч. 16. Вид литературно произведение. 19. Явен, открит (тур.). 22. Град в Източна Хърватия. 24. Река в България. 25. Отнасящ се до бита. 27. Фамилното име на известна сръбска актриса (Ева). 28. Ров, траншея. 30. Ана Николова (съкр.). 31. Страна в Азия. 33. Които са купени отдавна. 34. Хърватски политик от миналото, убит в парламента на Кралството на сърби, хървати и словенци (Стийепан). 35. Лично местоимение. 36. Полет (сръб.). 37. Вид музикален инструмент (мн.ч.). 38. Името на черногорския президент Джуканович.

Отвесно: 2. 20 и 11 буква. 3. Животински изпражнения за подсилване на почвата. 4. Имущество. 5. Връстник. 6. Алгебричен двучлен. 8. Известен съветски космонавт (Герман Степанович). 9. Представител на талибаните. 12. Името на някогашния държавен секретар на САЩ Пауъл. 15. Волята на избирателите. 17. Името на английския футболист от миналото Шийърър. 18. Орган на обонянieto. 20. Хищно животно от рода на кучето (мн.ч.). 21. Рогово образуване в края на краката у тревопасните животни. 23. Каруцар, талигар. 26. Сръбско женско име. 27. Община в Сърбия. 28. Един предлог. 29. Граблива птица. 32. Прозвището на някогашния сръбски журналист, писател и автор на афоризми Владимир Булатович. 33. Сол (сръб.). 34. Египетски бог на слънцето. 35. Лично местоимение.



УЧИЛИЩЕ В СЪРБИЯ САМО СЪС ШЕСТИМА УЧЕНИЦИ

Броят на учениците в училищата намалява, в Сърбия около двадесет училища и над хиляда отдалечени паралелки имат под 20 ученици. В ОУ „Свети Сава“ в Божица край Сурдулица се учат само шестима ученици. Това е единственото образователно и културно ведомство в селото. Обучението за по-малките ученици от начален етап е в слети паралелки, като в класната стая има по един ученик от втори и четвърти клас. За другите обучението е индивидуално, което има предимства, но и недостатъци.

„Предимствата са, смятам, че този начин на работа е привилегия на богатите, защото всеки ученик има на разположение целия учител и винаги може да задава въпроси и да му се обяснява всичко“, казва Гордана Йорданов, директор на училището.

„А недостатъците на този тип работа

са, че ученикът е лишен от развитие на състезателен дух, не може да се постигне груповата работа, работа по двойки, а също и за самия учител е голям проблем как да ги организира. 45 минути с един ученик не биха му били скучни“, обяснява учителят по математика Игор Стойкович.

Подготовката на учителя за урока не зависи от броя на учениците. Студентите са свикнали с този начин на работа.

„Това означава ли, че винаги трябва да си готов?“ – попитахме ученика Арсен Ранджелов. „Да, винаги съм готов“. А на въпроса „Искаш ли да имаш приятел?“, той отговори: „Не, обичам да съм сам“. „Защо?“ „Защото мога да уча сам“, категоричен е ученикът.

„Тук се провежда индивидуална работа с детето, опознаваме ученика по-добре и му се посвещаваме максимално. Аз харесвам работата си, разбира се, както и децата“, подчертава учителката по английски език и гражданско образование Лидия Величкович.

Обучението е на сръбски език, а българският е майчин. Броят на учениците е непроменен спрямо миналата учебна година. В Божица обаче има и бъдещи ученици.

„Имаш сестра, на колко години е тя?“ „Днес навърши три години.“ „Имаш ли друг брат или сестра?“ „Имам една сестра, която е на 21 години“, казва ученикът Дамян Методиев.

„Намалява броят на учениците, виждате колко малко ученици имаме, иначе преди бяха отделни паралелки и 4 класа, така че имах по десет ученици в една паралелка“, допълва учителката Сладжана Алексов.

Училището в Божица съществува от 1860 година, селото е на 1000 метра надморска височина, над Власинското езеро, край пътя за Босилеград.

Подготви С.Б.



Журналистът Вене Велинов издаде книга

Вене Велинов, известен журналист от Босилеград, сега в пенсия, с навършването на 78 години издаде първата си книга „Хора и животни“. Основната част на книгата е проза, обаче тя по интересен и ефектен начин включва и поезия. Книгата представлява едно стойностно четиво, което показва нагледно как животните в пъти са по-добри от много хора и че общуването с животните, хората прави - хора.

„Това, което ме вдъхнови да напиша книгата, е огромната любов към животните. Роден на село, където прекарах и скъпото си детство, безкрайно обикнах животните. Факт е, че хората могат много да научат от тях и да бъдат по-добри, но не искат“, каза Велинов.

Поетично-прозаичното си преплитане авторът основава на връзките и съотношенията между човек и животни, то ест на взаимната им обич. В тази любов Велинов открива, че човешката трагика е в отсъствието на този усет или пък в пренебрегването му. Книгата е снимка на изживяното, впечатляваща картина, сътворена от ежедневието.

Разказите в книгата могат условно

да се разделят на два цикъла. Първият е посветен на поведението на човека към дивите и домашните животни, а вторият цикъл „Човеколюбци и особени хора“ рисува отношението на човека към друг човек, често изпълнено с лъжи, измами, егоизъм, завист...

„Издаването на книгата винаги е предизвикателство. Едно е да имаш готов ръкопис, друго е той да се превърне в добра книга, трето и четвърто е тази книга да намери своята публика и да стигне до максимален брой читатели“, заяви Велинов.

Книгата е печатана в 150 екземпляра, с финансово подкрепа на Националния съвет на българското национално малцинство в Сърбия. Промоцията ѝ ще бъде организирана на 16 декември от 18 ч. в Тържествената зала на Центъра за култура „Босилеград“.

Повече от четири десетилетия Велинов е прекарал като сътрудник в редица писани и електронни медии на български и на сръбски език. Днес той е пенсионер и от време на време сътрудничи във вестник „Ново Братство“.

И.П.

Втора лига на Сърбия по тенис на маса - Юг

Убедителна победа на „Младост“ за края на есенния полусезон

Босилеградският отбор по тенис на маса „Младост“ завърши есенния полусезон в „А“ група на Втора лига на Сърбия - Юг с убедителна победа над „Дубочица“ от Лесковац с резултат 4:1.

След пет изиграни кръга отборите на „Младост“ и „Топличанин“ от Прокупле имат по 7 точки, но поради взаимния резултат „зелените“ заемат 2-ро място на таблицата.

„Изключително съм доволен от резултатите, които постигнаха нашите състезатели през изминалия полусезон. Във втората част от първенството, в началото на февруари ни предстои плейоф за преминаване в Първа лига на Сърбия. Ще се опитаме да останем в самия връх на таблицата, а ако ни бъде дадена възможност, да атакуваме и първото място. Благодаря на Община Босилеград, която финансово подкрепя

клуба на всички нива на състезаването“, заяви треньорът на „Младост“ Никола Талески.

В първата част от първенството на Втора лига на Сърбия отборите бяха разделени в две групи. В списъка на група „А“ освен „Младост“ бяха „Топ Спин“ от Враня, „Топличанин“ от Прокупле, „Дубочица“ от Лесковац, „Стони“ от Ниш и „Пуста река“ от Бойник. В група „Б“ са: „Цариброд“, „Лужница“ от Бабушница, „Раднички“ от Пирот, „РСТК“ от Пирот, „Хайдук Велко“ от Неготин, „Бор“ от Бор и „Озрен“ от Соко баня. Във втората част по три първокласирани тима от двете групи ще продължат на плейоф етапа, докато останалите ще се състезават в плейаута.

И.П.

Покана за участие в търг

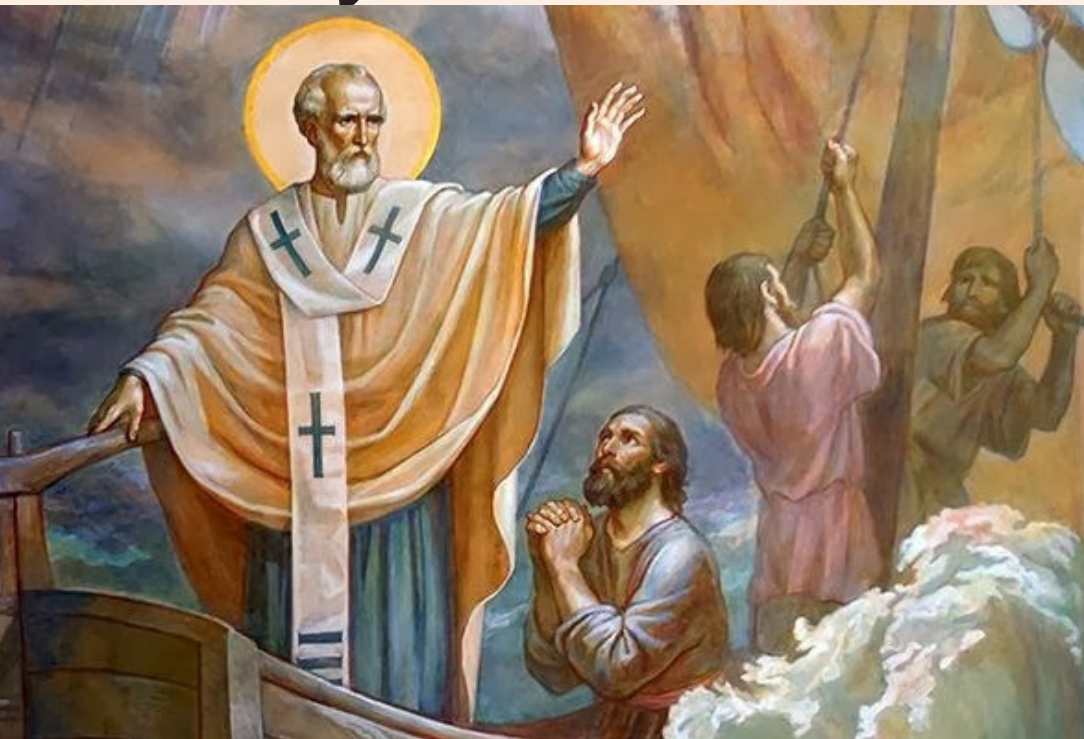
Издавателство „Ново Братство“ Ниш публикува покана за участие в търг за печатане на вестник „Ново Братство“ през 2023 година.

Обща информация:

- Формат А3 (390x290mm)
- Обем 12 страници
- Първа и последна страница цветни
- Десетте вътрешни страници черно-бели
- Вестник „Ново Братство“ се печата на български език
- В търга могат да участват всички печатници. Офертата за участие трябва да бъде изпратена най-късно 10 дни след публикуването на поканата.
- Информации на телефон 018/242-700
- Адрес: Издавателство „Ново Братство“, ул. „Кей 29 декември“ № 8, 18000 Ниш



Предстои ни празнуването на Никулден



Богатството може да помогне влизането в Царството Небено

Православната църква на 19/6 декември почита паметта на Св. Николай Мирликийски Чудотворец. Празникът е наричан от народа Никулден. Св. Николай е един от най-почитаните светци в целия християнски свят. Покровител е на моряците и рибарите, морските специалисти (капитани, инженери, докери, боцмани и др.), на банките и банкерите.

Николай Мирликийски е роден през III в. в Патара, днешна Мала Азия. След праведен монашески живот е избран за архиепископ на град Мир, Ликийска област, откъдето идва и наименованието Мирликийски. Умира през 342 г. Мощите на светеца днес се пазят в италианския град Бари. През целия си живот Св. Николай помага на страдащите, защитава невинните, укрепва слабите със словото на истината и вярата. На него Бог е отредил силата да усмирява бурите и морските стихии, и да спасява изпадналите в беда сиромаси.

19/6 декември е денят, в който празнуваме паметта на един човек, който бил богат, но въпреки това влязъл в Небесното Царство. Господ е казал: „...богат мъчно ще влезе в Царството Небесно“ (Мат. 19:23). Но Господ не е казал, че за богатия е невъзможно да влезе. Благият Господ не лишава никого от Своето Царство, не затваря вратите на Царството пред никого, който търси вечен живот, независимо от неговото звание. По Своето неизказано човеколюбие Бог иска всички да се спасят.

Малко са онези, които със сърцето

си не са се прилепили към богатството и не са отпаднали от Спасителя. Малко са, но все пак ги е имало. Трудно е богатият да влезе в Небесното Царство, но някои са влезли. Влязъл е св. Николай, влязъл е и цар Неман, влезли са и други. Богатството не им попретило, а даже им помогнало да влязат в Царството и в календара на светиите, защото те употребили това богатство за слава Божия и за спасението на ближните. Притежавайки богатство, те вътрешно били свободни от него. Всичко, което имали, смятали за Божие притежание, а себе си – за Божи раби и за пазители на чуждото богатство, с което те се разпореждали и което раздавали съгласно евангелските заповеди. Така те спасили душите си и помогнали и на други да се спасят. Това са мъжествени души, които не позволили на богатството да ги победи, но сами станали победители над него.

Освен земното съкровище, свети Николай притежавал още три съкровища, които превъзхождали земните – съкровището на вярата, съкровището на правдата и съкровището на милосърдието. Раздавайки своето богатство на бедните от любов към Христос, самият той обеднял. Но тези три съкровища се умножавали в него до края на земния му живот: колкото повече вяра отдавал на хората, толкова по-богат ставал, колкото повече ревнувал за Божията правда, толкова по-гълна ставала неговата душа, колкото повече милосърдие изливал над хората, толкова повече се смекчавало сърцето му. Вяра, правда и милосърдие – това се небесните съкровища, които се умножават толкова повече, колкото ги

раздаваш. Вяра, правда и милосърдие – това са трите съкровища на св. Николай, които той оставил в наследство на Църквата и които продължават да бъдат неизчерпаеми. Това тройно съкровище оставил Божият светия като наследство на всички, които го прославят и му се молят.

Вярата на свети Николай била кристално чиста и твърда като диамант. Той доказал това в Никея, когато, излагайки на опасност собствения си живот, защитил православието от еретиците. Божията правда у свети Николай светела ярко като слънце. Той показал това, когато не позволил на палача да посече тримата несправедливо осъдени мъже. Бързо се приближил и със собствената си ръка успял да изтръгне меч от ръцете на палача, отново излагайки живота си на опасност. А в своето милосърдие към бедните и нищите светият чудотворец бил подобен на Христос. Той раздал цялото си имущество като милостиня, правейки това тайно и обричайки себе си на глад и бедност.

Но този велик Божи раб не се страхувал нито от еретиците, нито от палачите, нито от глада. Той добре знаел, че Всевишният внимателно слуша молитвите на Своите верни раби. Така и станало: Господ го защитавал до края на неговия живот и след смъртта му го прославил пред ангелите и пред хората, както прославял малцина.

Но освен трите големи духовни съкровища – вяра, правда и милост, свети Николай имал неизчерпаема духовна съкровищница и съкровищата в нея били кротост, въздържание, пост,

молитви и смирение. Тази съкровищница, преизпълнена с духовни блага, дивният Христов светител оставил като наследство на нас, православните. Днес тя е широко отворена и нейните съкровища са достъпни за всички. Божият угодник ще приеме от нас и свещи, и молитви, и славски хляб не като дар, а в знак на благодарност.

Нека обърнем внимание, че св. Николай не е писал книги, не е проливал мъченическа кръв за Христос, и въпреки това ние го почитаме повече от много други светии, които са били мъдри, писали са книги или мъченически са пострадали за Христос. Тази тайна е велика и чудесна. Това е дело на Божия промисъл, с това благият Господ е искал да покаже, че Той въвежда в Своето Царство не само мъдрите богослови и мъчениците, но и цяло сбирание от добри души, пазещи истинната вяра и изпълняващи Божиите заповеди.

Св. Николай е народен светия, съвършен образ на онези, които, слушайки словото Божие, са бързали да го изпълнят и да поучат и други със своя пример. Тази е причината за това да почитаме угодника Николай повече от много свети учители и мъченици. Това е основанието Църквата да посвети освен този ден, който празнуваме, и всеки четвъртък от годината, заедно със светите апостоли, на него – св. Николай Мирликийски Чудотворец.

На нашия Бог – слава, на св. Николай – чест и похвала, а на всички вас – мир, здраве, радост и благословение във вечни векове. Честит празник!

Подготви Д. Христова



Афоризми

Симеон КОСТОВ

- Не е страшен полицейският час - ако я няма полицията.
- Между коронавирус и крал няма разлика. Носят корони, невидими са и убиват.
- Стачката е демократично право да пречиш на другото да работи.
- На много въпроси не знаем отговори. Не знаем и въпросите.
- Еволюцията направи от маймуната човек. Само по външен вид.
- Атеиста си мисли, че е Божия воля да не вярва в Бога.
- В живота най-много чакат ония, които няма какво да чакат.

Ново Братство

CIP - Каталогизация у публикации
Народна библиотека Србије, Београд
323.15+659(497.11)
ISSN 2466-4707 = Ново Братство
COBISS.SR-ID 224701964

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

Първият брой излезе на 15 юли 2016 г.

Издава: Издателство "Ново"Братство", Ниш,

"Кей 29 декември" - 8

ОСНОВАТЕЛ НА ИЗДАТЕЛСТВОТО:

НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ НА БЪЛГАРИТЕ В СЪРБИЯ

- Директор на Издателството и гл. и отговорен редактор: Мила Васов
- Редакция: Бобан Димитров, Петър Рангелов, Даниела Христова, Сунчица Бойкова и Снежана Джелич
- Технически редактор и компютърен дизайн: Ивица Миленкович
- Електронна поща: prelombratstvo@gmail.com • Телефони: Директор: (тел./факс) 018 242-700,
- Вестникът излиза два пъти в месеца. Ръкописите не се връщат.
- Собствени приходи 330-3002545-68, CREDIT AGRICOLE.
- Печата: "Врбас комерц", Ул. "Кнеза Михаила Обренович" 47, 18000, Ниш, тел./факс +381 (18) 576 283

ISSN 2466-4707
COBISS.SR-ID 224701964



1. Путин. 7. Комаши. 10. Робин. 11. Ак. 13. Топо. 14. Лов. 16. Роман. 19. Аник. 22. Иск. 24. Лом. 25. Битов. 27. Рес. 28. Окоп. 30. Ан. 31. Мвен. 33. Стари. 34. Радич. 35. То. 36. Леп. 37. Барабани. 38. Мимо.